

IITA

Research to Nourish Africa



A cowpea story

by Vicky Inniss-Palmer

L'histoire d'un niébé

Translated by Razak Adegboye

About this book

This book was written for children. Barely out of her teens, Vicky Inniss-Palmer wanted to make children understand the importance of cowpea and appreciate their many versatile uses. Cowpea are indeed one of the crops that could make a huge difference to the nutritional health status of African children if the crop is given adequate research attention. Its many advantages are being exploited by IITA and partner organizations to develop better and improved varieties that could provide income for many smallholder farmers, especially in the dry savannas, and the important nutrients that are lacking in regular African diets.

This book is intended to help promote cowpea's stature not only in the agricultural community, and also to popularize the crop as a healthy food choice among children and their parents. It was written for children, 6 years old and above, and anyone who enjoys reading children's books.

This is the first in a series of children's books about the important African food crops that IITA and partners are working on to ensure food security and reduce poverty in sub-Saharan Africa.

Acknowledgments

The Communication Office would like to thank Susie Borrero, children's book author; Dominique Dumet, head of the Genetic Resources Center at IITA; Alyson Daigneault, deputy school head, IITA International School, for their feedback and comments to make the book more readable; Ariel Lucerna for his colorful and riveting illustrations; and Adegboye Razak for the original French translation.

© International Institute of Tropical Agriculture (IITA), 2010
Ibadan, Nigeria

ISBN 978-978-50004-0-5

To Headquarters from outside Nigeria:
IITA, Carolyn House
26 Dingwall Road, Croydon CR9 3EE, UK

Within Nigeria:
PMB 5320, Oyo Road
Ibadan, Oyo State

Printed in Nigeria by IITA



A cowpea story

by Vicky Inniss-Palmer

L'histoire d'un niébé

Translated by Razak Adegboye

Catalina The Cowpea was a special seed.
She gave Old Mr Farmer all he could need.



Catalina le niébé était une semence
remarquable. Elle apportait au vieux
M Fermier tout ce dont il avait besoin

She worked very hard and didn't stop,
She was surely Old Mr Farmer's favorite crop.



Elle travaillait dur et sans arrêt,
elle était sans aucun doute la culture
favorite de M Fermier

Each day with her friends, maize and yam.
She would say, "Well, what a seed I am".



Chaque jour avec ses amis, le maïs et
l'igname, elle disait: «Eh bien, quelle
graine je suis !!».

My leaves stop the drops on a rainy day
So that the soil doesn't wash away.



Le jour où il pleut mes feuilles, en
arrêtant les grosses gouttes,
protègent le sol de l'érosion

And when the sun bakes the land
I grow on happily in the sand.



Et lorsque le soleil dessèche la terre,
je pousse gaiement dans la sablière.

My long roots nourish the ground,
Helping the plants all around.



Mes longues racines enrichissent le sol,
aidant ainsi les plantes autour de moi.

I am good for people who need to eat,
I am a source of protein just like meat.



Je suis délectable pour les gens qui ont
faim, je suis une source de protéine
comme la viande.

My leaves and stems feed animals too,
Just one of the many things I can do.



Mes feuilles et tiges nourrissent
aussi les animaux, un autre de mes
prodiges !

But Catalina The Cowpea, for all her goodness,
Was often overcome by terrible
illness.



Mais Catalina le niébé malgré toute sa
bonhomie, succombait souvent à de
terribles maladies.

She caught diseases no one could see,
From bacteria, viruses, and fungi.



Elle attrapait des maladies que personne
ne pouvait voir, des bactéries, des
champignons et des virus.

Bugs made a meal of her pretty blooms,
And worms ate her roots in the Earthy gloom.



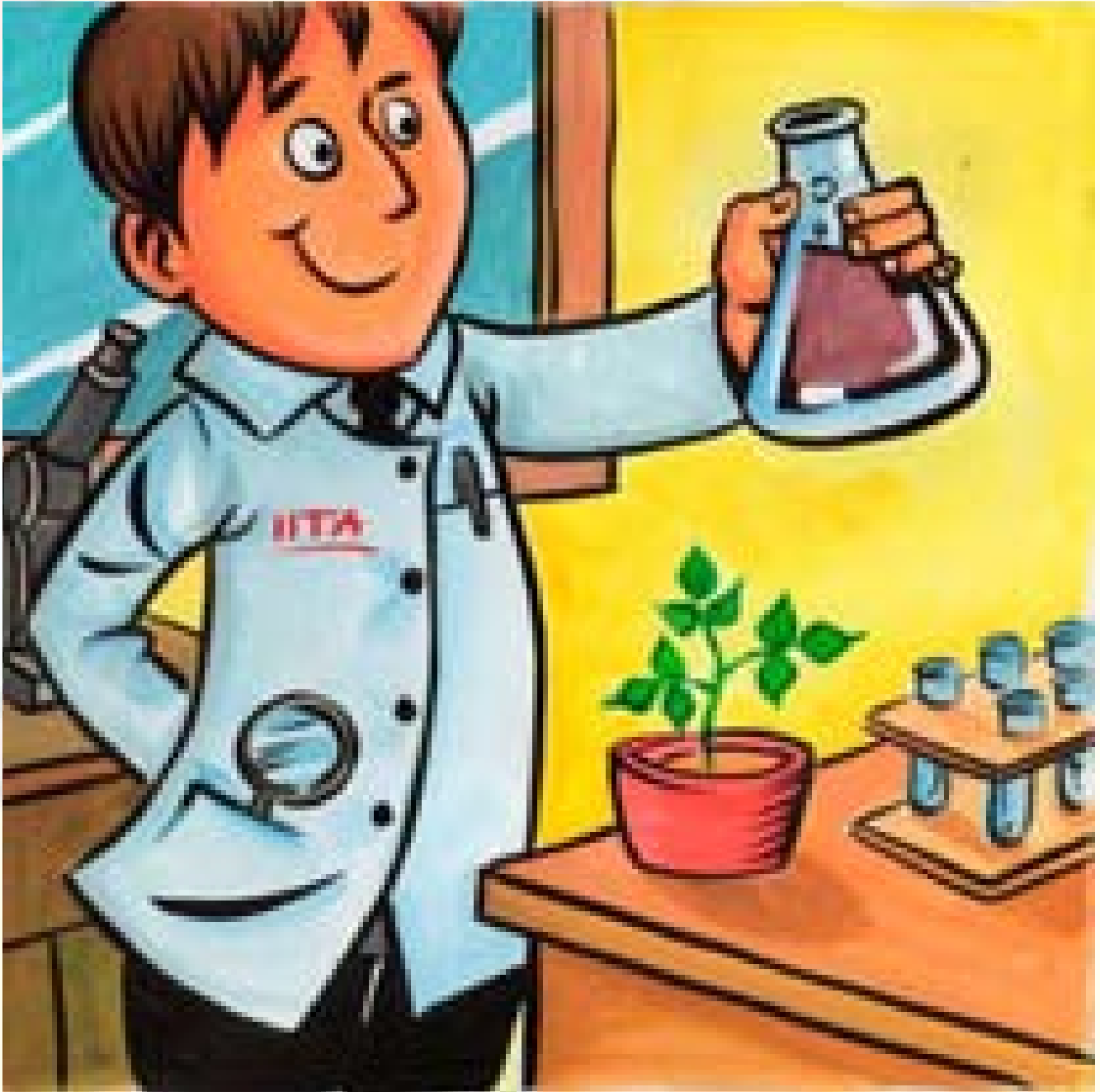
Des punaises faisaient un festin de ses
jolies fleurs, et des vers ravageaient
ses racines dans l'ombre terreuse.

Old Mr Farmer had lost all hope,
He had no idea how to cope.



Le vieux Mr Farmer avait perdu tout
espoir, il ne savait pas comment les
surseoir.

But a Scientist knew of the terrible problem, And in his lab, he tried to help them.



Mais un chercheur dans son laboratoire, au courant du terrible danger, décida de passer à l'acte.

One day the Scientist arrived at the farm
With a metal case under his arm.



Un beau jour, le chercheur se présenta
à la ferme avec une petite boîte
métallique dans la main.

"Meet Christopher Cowpea!" he cried,
Opening the case and beaming with pride.



Il s'écria «Voici le Niébé Christophe !»,
en ouvrant la petite boîte avec
beaucoup de fierté.

Christopher Cowpea was tall and strong,
And Catalina knew they would get along.



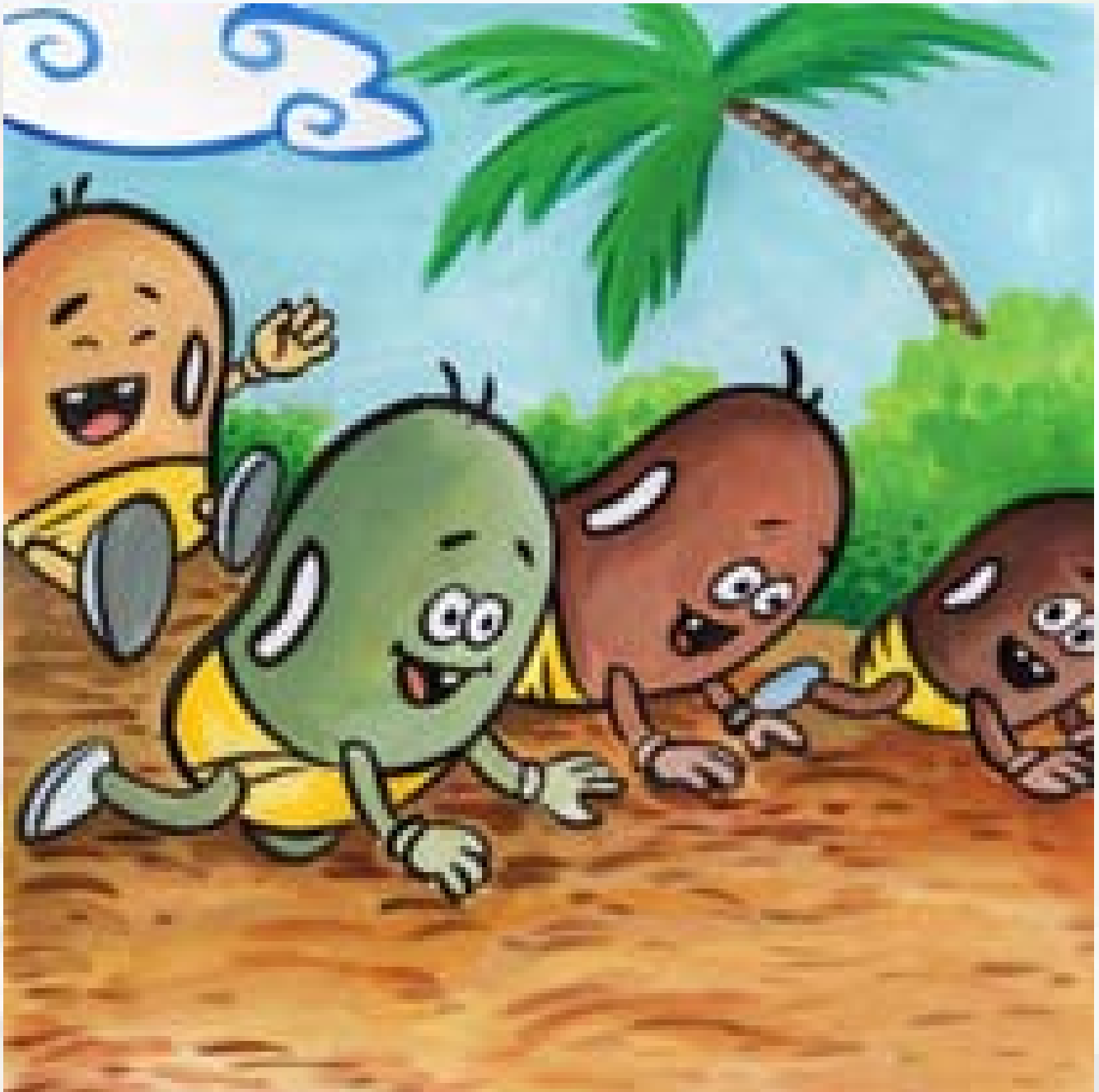
Le Niébé Christophe était fort et grand,
et Catalina sut aussitôt qu'ils
s'entendraient bien.

Soon they had lots and lots,
Of darling little cowpea tots.



Très vite, ils eurent plein d'adorables
petits niébé.

But these little tots, they quickly did find,
Were of a very different kind.



Et tout aussi vite, on s'aperçut que
ces nouveaux petits Niébé étaient
différents.

They grew much faster than before,
And they didn't get sick any more.



Ils se développaient beaucoup plus
rapidement et ils n'étaient jamais
malades.

These new cowpeas were Super Beans,
The most amazing ones you've ever seen!



Ces nouveaux niébés étaient des SUPER
HARICOTS, les plus forts de tous !

As Super Beans they already knew,
Exactly what they had to do!



Comme Super Haricots ils savaient
déjà ce qu'ils avaient à faire !

So they traveled to every nation,
Feeding the hungry at each location.



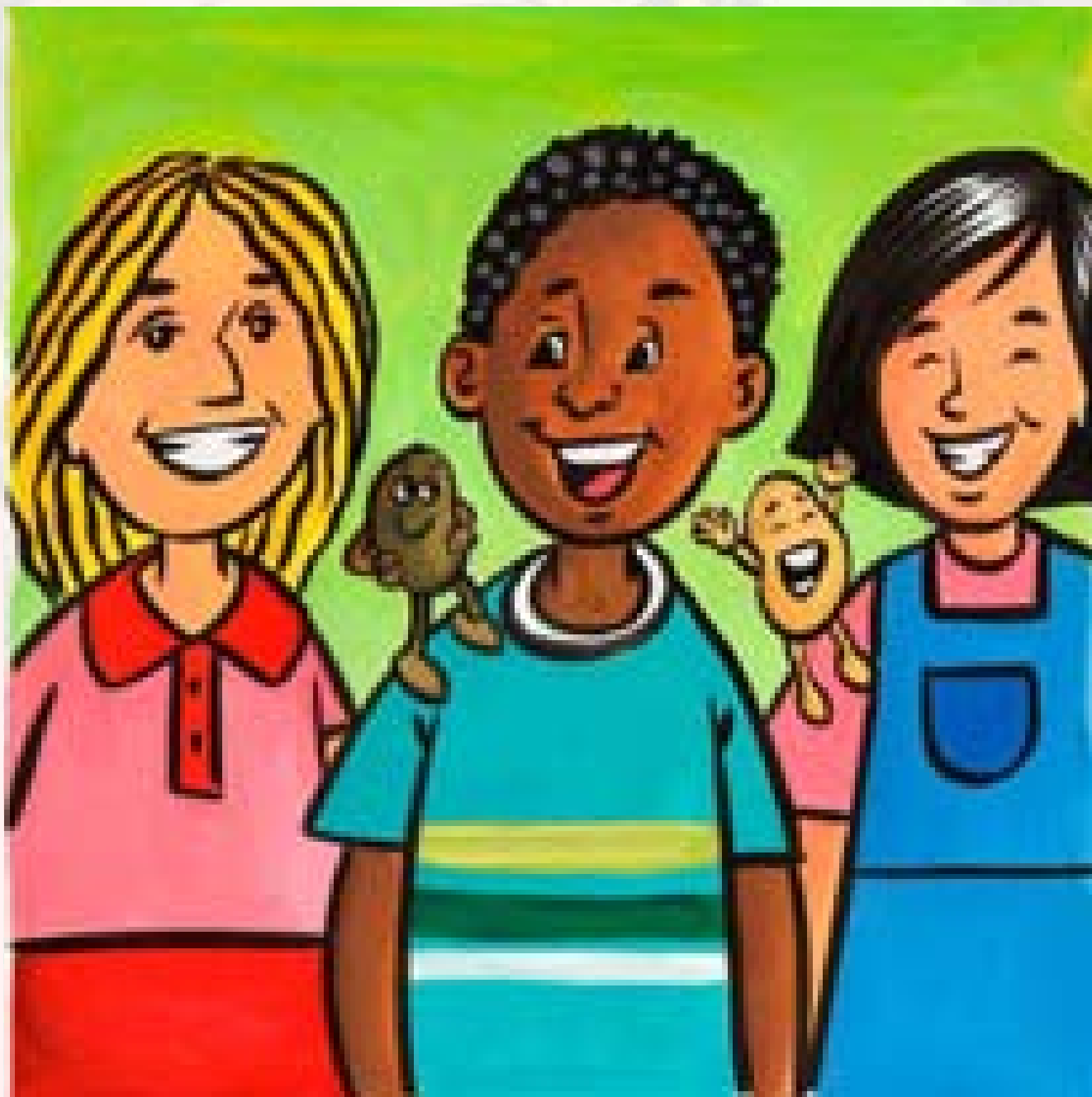
Et ils partirent en voyage à travers le
monde pour nourrir tous les affamés

Even blasting off into Outer Space,
To help astronauts on the NASA base.



Ils 'élançèrent même dans l'espace,
pour aider les astronautes de la NASA.

The Super Beans stopped world hunger,
So no one was sad any longer.



Les SUPERS HARICOTS mirent fin à la
famine sur terre, et plus personne ne
connut la tristesse.

And Mr and Mrs Cowpea were very glad,
With the incredible babies they had had.



Ainsi Mr et Mme Niébé furent comblés,
par leur incroyables petits Niébé.

THE END



FIN

About cowpea

Cowpea have been grown by people for thousands of years. Today you can find them in fields all over the world.

Cowpea are as special as Catalina, our heroine. They can put important nutrients back in the soil with their roots. This helps other plants because they need these nutrients to grow well. They can survive droughts, just like Catalina, and they can live in sandy places too. Cowpea also use their big leaves and roots to help to prevent the rain washing all the soil away.

Animals and people do get a lot of food from Cowpea because they have 25% protein. This is something that the human body needs to be healthy. So they are very good for people who don't have enough good food. Animals are given Cowpea leaves and stems in the dry season when there is no grass to eat so they don't go hungry either.

Oh! And Cowpea really are eaten by astronauts!

Cowpea plants are damaged by many different things. Bugs and tiny worms attack the plants as they grow and bacteria, viruses, and fungi cause diseases. These bacteria, viruses, and fungi are so small that they can be seen only in a lab so it can be very hard for farmers to know what is wrong and then do something about it

Many scientists are trying to make the Cowpea become a better crop. Some types have been specially put together by scientists, just like Christopher, and they really are super! They grow faster, produce more seeds for farmers, and can even survive some diseases. The seeds can also be made exactly how people want them so that more people will buy them. They can be made bigger, tougher, or a different color, all thanks to science.

Cowpea are really important to millions of people and now you know about them too!

Le niébé est une plante très ancienne cultivée depuis des millénaires. Il est aujourd'hui cultivé dans le monde entier.

Le niébé est aussi spéciale que Catalina. Avec ses racines, il enrichit le sol d'importants nutriments et aide ainsi les autres plantes à se développer. Il peut survivre à la sécheresse, comme Catalina, et peut également vivre dans des terrains sableux. Le niébé utilise aussi ses grandes feuilles pour limiter le lessivage du sol par la pluie.

Les animaux, comme les gens, obtiennent beaucoup d'aliments à partir du niébé. Le niébé contient 25% de protéine, élément très important pour la bonne santé du corps humain. Il est ainsi très bon pour les gens sous alimentés. On donne également du niébé aux animaux pendant la saison sèche, lorsque l'herbe vient à manquer, pour éviter qu'ils ne souffrent aussi de la faim.

Eh bien! Le niébé est réellement consommé par les astronautes!

Les plantes de niébé sont attaquées par divers ravageurs et maladies. Des punaises et minuscules vers attaquent la plante pendant sa croissance, alors que les bactéries, les virus et les champignons causent des maladies diverses. Les bactéries, les virus et les champignons sont si petits que les agriculteurs ignorent leur présence; très souvent on ne peut les détecter qu'en laboratoire.

De nombreux chercheurs tentent d'améliorer les niébé. Quelques variétés ont été spécialement mises au point par les chercheurs comme Christophe, et elles sont vraiment super! Elles poussent plus vite, produisent beaucoup de semences pour les agriculteurs et parfois elles survivent même à quelques maladies. Les graines peuvent aussi être conçues de façons à répondre exactement au désir des consommateurs pour mieux se vendre. Elles peuvent être plus grosses, plus résistantes ou d'une couleur différente, tout ceci grâce à la science.

Le niébé est vraiment important pour des millions de personnes et maintenant vous le savez aussi!